

VIVA! ひめじ

2018年12月 Vol.67

日本語 (にほんご)

ざいじゆうがいこくじん かた せいかつじょうほうし
在留外国人の方のための生活情報誌

<People>インタビュー	・・・P1
ラグビー ワールドカップ2019	・・・P2
ニッポン全国鍋グランプリに参加しよう!	・・・P3
見近な人が亡くなったら	・・・P4
これってどういう意味?	・・・P5
お知らせ・編集後記	・・・P6

発行／公益財団法人姫路市文化国際交流財団 情報誌作成ボランティア <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> Rahul Godghate (ラフル ゴドガテ) さん

ラフルさんは、インド中央部 マハラールシュトラ州 (Maharashtra) ナーグプル (Nagpur) の出身です。2017年に神奈川県で IT関連の仕事に就き、その後2018年6月から姫路市内の企業で ITエンジニアとして働いています。



Q: ナーグプルはどんなところですか?

A: ナーグプルは首都ニューデリーから約1,200km離れており、人口約250万人の大きな街です。マハラールシュトラ州では IT産業が盛んで、工学部がある大学は 30以上あります。インドでは、55以上の言語が話されていますが、マハラールシュトラ州の公用語はヒンディー語とマラーティー語です。また、英語も広く通じます。

Q: どうして日本で働こうと思ったのですか?

A: 仏教の国、美しい風景、ハイテクノロジーなど、日本にはもともと興味がありました。私自身学ぶことが好きなので、来日する前に日本語を勉強しました。小学校の時から、学校でもプライベートでも英語を習っていました。英語、日本語を活かして、より高度な IT関連の仕事ができると思い、自分にとって日本はビジネスチャンスがあると考え来日しました。

Q: 週末はどうしていますか?

A: 両親の影響で、読書や音楽鑑賞が趣味です。ガゼルというジャンルの音楽を聴くのが好きで、作詞も楽しんでます。

夕食は、自分で作ります。特にカレーにはこだわりがあり、香辛料はインドから取り寄せています。チキンや野菜などの具材を炒めスパイスを加えて、チキンカレーだけでも 6種類以上作ることができます。ナンも手作りします。

Q: 将来の夢はなんですか?

A: 今はまだ、具体的にはわかりませんが、仕事に関しては、キャリアアップしていきたいです。趣味に関しては、いつか自己啓発や哲学が融合した内容の本を出版したいと思います。そして、国を代表するような人物になりたいと思います。

ラグビー ワールドカップ 2019 を盛り上げよう！

ラグビーワールドカップは、4年に1度行われる15人制ラグビー世界王者決定戦です。オリンピック、サッカーワールドカップと並ぶ世界三大スポーツイベントのひとつです。今大会は、アジアで初開催です！



【開催期間】9月20日（金）～11月2日（土）

【開催場所】日本全国12都市、12会場

（神戸市御崎公園球技場と東大阪市花園ラグビー場でそれぞれ4試合ずつ予定されています。）

【出場チーム】20チーム

初心者向けのラグビールール（主な反則）等について

- 試合時間は、前半・後半それぞれ40分。40分経過時点でホーンが鳴り、レフリーからの「ラストワンプレー」のコールの後、味方の反則やゴールまではプレーを継続可能です。前回大会の「南アフリカVS日本」戦では、このワンプレーで世紀の大逆転が起きました。試合終了を「ノーサイド」と言い、試合を終えれば敵も味方も無く相手を称えあいます。
- 1チームは15人で、フォワードとバックス（ハーフ含む）に分かれます。それぞれの役割を果たすことで相手陣内を目指す「陣取り合戦」と言われます。その精神を表す言葉として「One for All, All for One（一人は皆のために、皆は一人のために）」が知られています。
- 相手ゴールに向けてボールを前進させるためには、「ボールを持って進む」か「キック」しかなく、パスをする時は、自分より後方に投げなければいけません。前方に投げると「スローフォワード」、ボールを前に落とすと「ノックオン」という反則です。



主なゴールと得点

トライ	5点	相手のゴールラインの向こう側（インゴール）で地面につける（グラウンディング）
ゴールキック （コンバージョン）	2点	トライ後のゴール。トライ地点からタッチライン（横のライン）に平行な線上よりキックし、クロスバーを越えれば得点
ペナルティゴール	3点	相手の反則の種類により可能となるペナルティキックでのゴール
ドロップゴール	3点	プレー中に、ボールをワンバウンドさせるドロップキックでのゴール

「ハカ（HAKA）って知っていますか？」

ニュージーランド、サモア、トンガ、フィジーの4チームのみが試合前に行う民族舞踊があります。ウォー・クライ（勝利へ向けた雄叫び）と呼ばれ、チーム毎に踊り方も呼び名も違います。一番有名なニュージーランドのものは、「ハカ」と呼ばれています。上記4チームの対抗戦では、ウォー・クライ対決も見ることができ、一見の価値があります。

参照：rugbyworldcup.com/

にっぽんぜんこくなべぐらんぷり さんか
ニッポン全国鍋グランプリに参加しよう！！



とうちなべにほんいちけていせん
ご当地鍋日本一決定戦！！



日本の冬といえは鍋料理！！みなさんご存知の「姫路おでん」をはじめ、全国各地にその土地の特産を生かした具材や、だしを使ったものがあります。「ニッポン全国鍋グランプリ 2019 姫路大会」は、そんなご当地自慢の鍋料理が約60団体も集まる日本最大級の鍋料理コンテストです。2005年に埼玉県で始まったこの大会が、西日本で初めて姫路で開催されます。昨年のグランプリでは、2日間で10数万人を動員しました。「ご当地鍋日本一」は来場者投票で決定されますので、ぜひたくさん味わってあなたのお気に入りに一票を入れてください。

にっぽんぜんこくなべぐらんぷり 2019 ひめじたいかい
ニッポン全国鍋グランプリ 2019 姫路大会

開催日時 2019年1月26日（土）午前10時～午後4時
27日（日）午前10時～午後3時

開催会場 おおてまえこうえん（雨天決行）
大手前公園

投票方法 なべ うつわ へんきやく どうひょうけん
鍋の器を返却して投票券をもらう

開催内容 ①ご当地鍋による鍋料理コンテスト
②兵庫県内ご当地グルメや特産品の販売 他

販売価格 おおむね 300円～600円ぐらい



今夜は鍋料理にしよう

野菜、肉、魚、きのこ、もち、麺など好きなものをなんでもいれて好みのだしで煮込みます。出来上がったら鍋ごと食卓へ。調理の手間もかからないし、後片付けも簡単！！スーパーマーケットでも和風だし、カレー味、キムチ味など、たくさん売られています。ふだんは料理に全く興味が無いのに、鍋料理の時には野菜の切り方、入れる順番、食べごろなどを細かく指示する人のことを、昔の役人になぞらえて“鍋奉行”と言ったりします。

身近な人が亡くなったら

突然の不幸に戸惑ってばかりはいられません。日本で埋火葬する場合は例に挙げ説明したいと思います。

死亡した時は、死亡の事実を知った日から7日以内に、死亡地、死亡者の本籍地または、届出人の所在地の市町村担当窓口への届け出が必要です。

通常は、冠婚葬祭業者が行うことが多いので確認してください。



◆届出手続き

(1) 届出窓口

住民窓口センター・支所・地域事務所・駅前市役所・出張所・サービスセンター

(2) 受付時間 平日 午前8:35～午後5:20

駅前市役所 毎日 (元日及び10月第3日曜日を除く) 午前10:00～午後7:30
 飾磨支所 毎日 (12/31～1/3及び10月第3日曜日を除く) 午前 8:35～午後7:30

・必要なもの

死亡届出書、死亡診断書(死亡届出書と一体となっていて死亡した病院などで交付されます)、印鑑

・返却しなければならないもの

国民健康保険証または後期高齢者医療機関保険者証(加入者のみ)

住民基本台帳カード(交付者のみ)

印鑑登録証(印鑑登録者のみ)

介護保険被保険者証(被保険者のみ)

身体障害者手帳(手帳保持者のみ)

在留カードまたは特別永住者証明書(外国人登録の抹消手続き)

●社会保険に加入されている方は、勤務先にお問い合わせください。



※「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「家族滞在」の在留資格をもって滞在している方で配偶者としての身分が、在留資格の基本となっている方は、死亡の事実を知った日から14日以内に地方入国管理事務所に届け出なければなりません。違反をすると罰せられます。

◆関連する手続き

・火葬手続き 通常は冠婚葬祭業者が行います。
 申し込みは電話でできます。

住民窓口センター ☎079-221-2365
 名古屋山霊園管理事務所 ☎079-297-5030
 市役所守衛室 ☎079-221-2134

・葬祭費の申請 国民健康保険に加入している場合
 後期高齢者医療保険に加入している場合

国民保健課 ☎079-221-2343
 後期高齢者医療保険課 ☎079-221-2315

葬祭費は、保険加入者が死亡し、葬祭を行った方に支給されます。国民健康保険加入者が死亡した場合の支給額は50,000円です。

・申請に必要なもの

国民健康保険証

印鑑

死亡者のマイナンバーカードまたは通知カード

死亡診断書または埋火葬許可証

葬祭執行者名義の口座の分かるもの

葬祭執行者であることを証明するもの(葬儀代の領収書など)



これってどういう意味?



日常の中でよく聞くけれど、辞書をひいてもわからない言葉はありますか。
そんな疑問にお答えします!

FILE 5

清水の舞台から飛び降りる *kiyomizu no butai kara tobioriru*

= 思い切って大きな決断をすること

清水の舞台とは、京都の清水寺にある舞台のこと。

高い崖に張り出してつくられた舞台は、ビル4階に相当する高さで、そこから飛び降りるほどの覚悟で物事を実行することにたとえられています。



例文

- 『清水の舞台から飛び降りる』気持ちで高級バッグを買った。
- 『清水の舞台から飛び降りる』決断で、彼女にプロポーズした。

「わからない言葉」を募集します!! 最後のページ一番下の連絡先までご応募ください。

こうきざいだんほうじんひめじしぶんかこくさいこうりゅうざいだん
☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団からのお知らせ☆☆☆

■「VIVA!ひめじ」を一緒に作りませんか？

「VIVA!ひめじ」は、在住外国人のための生活情報誌です。3か月に一度、ふりがな付き日本語、英語、中国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語の6か国語で発行しています。掲載内容は、季節のイベント情報や知っておきたい生活のことなど、多岐にわたります。編集・翻訳などはボランティアが行っている「VIVA!ひめじ」を一緒に作ってみませんか？外国語が話せなくても大丈夫です。編集ボランティアとして、取材する、記事を書く、アイデアを出す、校正するなどしていただきます。外国語が得意な方には、各言語に翻訳する翻訳ボランティアとして活動していただきます。興味がある方や、編集会議の見学をご希望の方は、下記連絡先までお問い合わせください。

◆◆◆編集後記◆◆◆

今年も残すところ僅かとなりました。1月に立てた新年の目標は達成できましたか。日本では、12月は“師走”と言われます。“師”とはお寺のお坊さん、神社へ参拝に来る人々の案内をする御師や学校の先生などいくつかの職があります。師走とは、日頃落ち着いている師でも走り回るほど忙しい月という意味です。



慌ただしい年末年始を迎えないために、早めの準備は大事です。大掃除、年賀状の準備は今のうちに済ませ、ゆっくり家族とお正月を過ごしましょう。

本年も「VIVA!ひめじ」をご愛読いただき、ありがとうございました。2019年もよろしく願い致します。

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをいただいた方

英語：原明子、井谷恵、八田登志子、富永雅久、十倉若菜、岡部ローシー、Louis Gutry

中国語：韓燦、安谷達夫、于恒紅、韓菲莉、橋本衛群、津田美花、曾寧

スペイン語：清水健一郎、服部智恵、吉井静香、コロナド・ハシツミ・ルクレシア

ポルトガル語：Davi Cavinatto、Matheus Franco、長尾美咲、山本由布、大里誠治

ベトナム語：Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、Phan Thi Minh Xuan、Hoang Nam Phuong、Pham Thi Le Thuy、Le Van Hao、Pham Thi Thu Trang

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」のバックナンバーは、公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）ウェブサイト（<http://www.himeji-iec.or.jp/>）からも閲覧できます。

次号は、2019年3月発行予定です。どうぞお楽しみに。皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp